



Soli Deo Gloria

Hodie Christus natus est !

SWV 456



Charles le Brun (1619 - 1690) La Nativité du Christ.

Heinrich Schütz (1585 - 1672)

Traductions

Texte Latin

Hodie Christus natus est
Hodie Salvator Apparuit
Hodie in terra canunt Angeli,
Laetantur Archangeli
Hodie exsultant iusti, dicentes:
Gloria in excelsis Deo
Alleluia.

Traduction en Allemand

Heute ist Christus geboren,
Heute ist der Heiland erschienen.
Heute singen Engel auf der Erde,
Die Erzengel freuen sich.
Heute jubeln die Gerechten und sagen:
Ehre sei Gott in der Höhe
Halleluja.

Traduction en français

Aujourd'hui le Christ est né
Aujourd'hui le Sauveur est apparu
Aujourd'hui les Anges chantent sur terre
Les Archanges se réjouissent
Aujourd'hui les justes exultent et disent:
Gloire à Dieu au plus haut des Cieux
Alleluia.

Traduction en Anglais

Today Christ is born
Today the Savior Appeared
Today on earth the Angels sing,
Archangels rejoice
Today the righteous rejoice, saying:
Glory to God in the highest
Alleluia.

176 178

S1 ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu ja, Al - le - lu - ja!

S2 le - lu-ja, Al - le - lu - ja!

A. Al - le - lu - ja!

T1 le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu - ja!

T2 le - lu-ja, Al - le - lu - ja!

B. le - lu-ja, Al - le - lu-ja, Al - le - lu - ja!

Org. 176 178



Hodie, Christus natus est!

SWV456

Heinrich Schütz (1585 - 1672)

$\text{♩} = 80$

1 2 4 6

Soprano I
Ho - di - e, ho - di - e, Chris - tus na - tus est!

2 4 6

Soprano II
Ho - di - e, Ho - di - e, Chris - tus na - tus est!

2 4 6

Alto
Ho - di - e, ho - di - e, Chris - tus na - tus est!

2 4 6

Tenor I
Ho - di - e, ho - di - e, chris - tus na - tus est!

2 4 6

Tenor II
Ho - di - e, ho - di - e, Chris - tus na - tus est!

2 4 6

Bass
Ho - di - e, ho - di - e, Chris - tus na - tus est!

2 4 6

Organ

170

S1
ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -

S2
Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -

A.
ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -

T1
Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -

T2
Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -

B.
ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -

Org.
170

14 16

S1
ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le -

14 16

S2
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja,

14 16

A.
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu -

14 16

T1
8
ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja,

14 16

T2
8
ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu -

14 16

B.
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja,

14 16

Org.
f. e. b. e.

160 162

S1
ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le -

160 162

S2
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja,

160 162

A.
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu -

160 162

T1
ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja,

160 162

T2
ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu -

160 162

B.
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja,

160 162

Org.
f. p. b. p.

The musical score consists of seven staves, each with a vocal or instrumental part. The parts are labeled S1, S2, A., T1, T2, B., and Org. on the left. Each staff begins with a treble clef (except for B. and Org. which use a bass clef) and a key signature of one flat (Bb). The music is in 4/4 time. The lyrics are: "ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!". The number "24" is printed above each staff. The Org. part is in the bass clef and plays a simple accompaniment. The vocal parts have lyrics written below the notes.

Org. 82
B. 82
T2 82
T1 82
A. 82
S2 82
S1 82

36 34 36 34 36 34 36 34

pa - - - ru - it, Ho - di - e Sal - va - - tor ap - pa - - - va - - - Sal - va - - - di - e, Ho - di - e, Sal - va - - - tor ap - - -

Org. 96
B. 96
T2 96
T1 96
A. 96
S2 96
S1 96

30 28 30 28 30 28 30 28

Ho - di - e, Sal - va - - - tor ap - - - Ho - di - e, Sal - va - - - tor Ap - pa - - - di - e, Sal - va - - - Ho - di - e, Sal - va - - - Ho - di - e, Sal - va - - -

$\text{♩} = 70$

152

S1 ta - - - tis!

S2 ta - - - tis!

A. bo - nae vo - lun - ta - tis!

T1 ta - - - tis!

T2 - lun - ta - tis!

B. ta - - - tis!

Org.

38

S1

S2

A.

T1

T2

B.

Org.

pa - - - ru - it.

ru - it.

6/4

6/4

6/4

6/4

6/4

6/4

6/4

144 146

S1
mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - tis, pax pax ho -

S2
mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - tis, pax pax ho -

A.
mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - tis, pax, pax ho -

T1
8 pax, pax ho -

T2
8 pax, pax, ho -

B.
pax, pax ho -

Org.
144 146

46 48

S1
ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le -

S2
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja,

A.
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu -

T1
8
ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja,

T2
8
ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu -

B.
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al - le - lu-ja,

Org.
46 48 *f.* *e.* *b_e.* *e.*

136 138

S1

Glo-ri-a in ex-cel - sis

136 138

S2

Glo-ri-a in ex -

136 138

A.

Glo-ri-a in ex - cel - sis, Glo-ri-a in ex -

136 138

T1

8

ter - ra pax, Glo-ri-a in ex - cel - sis, Glo-ri-a

136 138

T2

8

ter - ra pax, Glo-ri-a in ex-cel - sis De - o, Glo-ri-a in ex -

136 138

B.

ter - ra pax, Glo-ri-a in ex-cel - sis, Glo-ri-a in ex-cel - sis,

136 138

Org.

S1
ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

S2
Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

A.
ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

T1
Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

T2
Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

B.
ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!

Org.

126

S1
ex - sul - tant ju - sti di - cen -

S2
ex - sul - tant ju - sti di - cen -

A.
ex - sul - tant ju - sti di - cen

T1

T2
8
ex - sul - tant ju - sti di - cen - -

B.

Org.

Musical score for "Soli Deo Gloria 2014" featuring seven vocal parts: S1, S2, A., T1, T2, B., and Org. The score includes lyrics such as "in ter-ra can-unt An-ge-li, ge-ge-ge" and "in ter-ra can-unt An-ge-li, ge-ge-ge".

The score is written for seven parts: S1 (Soprano 1), S2 (Soprano 2), A. (Alto), T1 (Tenor 1), T2 (Tenor 2), B. (Bass), and Org. (Organ). The lyrics are:

S1: in ter-ra can-unt An-ge-li, ge-ge-ge
 S2: in ter-ra can-unt An-ge-li, ge-ge-ge
 A.: in ter-ra can-unt An-ge-li, ge-ge-ge
 T1: in ter-ra can-unt An-ge-li, ge-ge-ge
 T2: in ter-ra can-unt An-ge-li, ge-ge-ge
 B.: in ter-ra can-unt An-ge-li, ge-ge-ge
 Org.: in ter-ra can-unt An-ge-li, ge-ge-ge

The score includes measures 68 and 69. The lyrics are:

68: in ter-ra can-unt An-ge-li, ge-ge-ge
 69: in ter-ra can-unt An-ge-li, ge-ge-ge

120 122

S1
ex - sul - tant_ ju - sti, ex - sul - tant_ ju - sti, ex -

S2
ex - sul - tant_ ju - sti, ex - sul - tant_ ju - sti, ex -

A.
ho - di - e ex - sul - tant,

T1
8 sul - tant_ ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant, ho - di - e ex -

T2
8 sul - tant_ ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant,

B.
ho - di - e ex - sul - tant, ho - di - e ex - sul - tant,

Org.
120 122

114

S1
sul - tant_ ju - sti, ex - sul - tant_ ju - sti,

S2
sul - tant_ ju - sti, ex - sul - tant_ ju - sti,

A.
ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti di -

T1
8
ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti di -

T2
8
ex - sul - tant ju - sti di - cen -

B.
ex - sul - tant ju - sti di - cen -

Org.
114

76

S1
tan - tur, lae - tan - tur Arch - an - - -

S2
tan - tur Arch-an - ge - li, lae - tan - tur, lae - tan - tur Arch -

A.
lae - tan - tur, lae - tan - tur, Arch -

T1
tan - tur, lae - tan - tur Arch - an - ge - li, lae - tan - tur, lae -

T2
lae - tan - tur, lae - tan - tur Arch -

B.
lae - tan - tur, lae - tan - tur, lae - tan - tur Arch -

Org.
76

108

S1
sul - tant ju - sti, ex - sul - tant ju - sti, ex -

S2
sul - tant ju - sti, ex - sul - tant ju - sti, ex -

A.
sul - tant ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti,

T1
8
ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti,

T2
8
sul - tant ju - sti, ho - di - e ex -

B.
108
ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant,

Org.
108

Org. sul - di - tant - ju - stis, ex - sul - tant - ju - stis,

B. Ho - di - e - ex - sul - tant, ex - sul - tant - ju - stis, ex -

T2 sul - tant - ju - stis, ho - di - e - ex - sul - tant, ex - sul -

T1 sul - tant - ju - stis, ex -

A. sul - tant - ju - stis, ho - di - e - ex - sul - tant, ex -

S2 ho - di - e - ex - sul - tant, ex - sul - tant - ju - stis,

S1 ho - di - e - ex - sul - tant, ex - sul - tant - ju - stis,

104 106 108

102

S1
sul - tant_ ju - sti

S2

A.
sul - tant_ ju - sti, ex - sul - tant_ ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant, ex -

T1
8
Ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant_ ju - sti, ho - di - e ex - sul - tant, ex -

T2
8

B.
Ho - di - e ex - sul - tant, ex - sul - tant_ ju - sti, ex -

Org.
102

90 92 94

S1
lu - ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja, Al-le - lu - ja, Al-le-lu-

S2
Al-le-lu-ja, Al-le - lu-ja, Al-le - lu - ja, Al-le-lu-ja,

A.
ja, Al-le-lu - ja, Al-le - lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu -

T1
Al-le-lu - ja, Al-le - lu - ja, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja,

T2
ja, Al-le-lu - ja, Al-le - lu - ja, Al-le-lu-ja,

B.
Al-le-lu - ja, Al-le-lu - ja, Al-le-lu -

Org.

Org. 88

B. 88

T2 88

T1 88

A. 88

S2 88

S1 88

100

100

100

100

100

100

100

Ho - di - e - ex - sul - tant, ex - sul - tant, ex - sul - tant - ju - sti, ex -

Ho - di - e - ex - sul - tant, ex - sul - tant, ex - sul - tant - ju - sti, ex -

$\text{♩} = 50$

